

Declaración Universal de los Derechos Humanos

(Naciones Unidas, 10 de diciembre de 1948)

Consideraciones previas

Visto que la libertad, la justicia y la paz en el mundo dependen del reconocimiento de la dignidad inherente y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros que forman la familia humana;

Visto que desconocer o menospreciar los derechos humanos fue la causa de actos crueles y dañinos para la conciencia de la humanidad, y que se proclamó, como aspiración suprema del hombre, el logro de un mundo donde los seres humanos, libres del miedo y de la miseria, gocen de la libertad de palabra y de la libertad de creencias;

Visto que es esencial un régimen de Derecho que proteja los derechos humanos, pues sino se ve emborronado el hombre al recurrir a la rebelión contra la tiranía y la opresión;

Visto que es también esencial promover el establecimiento de relaciones amistosas entre las naciones;

Visto que los pueblos han acordado en la Carta de las Naciones Unidas el reforzar los derechos fundamentales del hombre, la dignidad y el valor de la persona humana y la igualdad de derechos de hombres y mujeres, manifestando la clara intención de promover el progreso social y de elevar el nivel de vida según un concepto más amplio de la libertad;

Visto que los Estados Miembros comprometieron a asegurar, en común con la Organización de las Naciones Unidas, el respeto universal y efectivo a los derechos y libertades fundamentales del hombre; y

Considerando que una concepción común de estos derechos y libertades es sumamente importante a fin de cumplir el dicho compromiso;

EL CONCEPTO GENERAL

Proclama

ESTA DECLARACIÓN UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS como ideal común por el que han de guiar todos los pueblos y naciones, al tener presente que, lo mismo los individuos que las instituciones, inspirándose continuamente en ella, promuevan, por medio de la enseñanza y la educación, el respeto a estos derechos y libertades, y adopten, con medidas progresivas de carácter nacional e internacional, la su reconocimiento y aplicación universales y efectivos, tanto entre los pueblos de los Estados Miembros como entre los de los territorios sujetos a su jurisdicción.

Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, con conciencia de la razón y la conciencia de lo que es, han de comportarse fraternamente los unos con los otros.

Artículo 2

Toa persona goza de tolos drechos y llibertaes afitaes nesta Declaración, ensin estremamientu nengún de raza, de color, de sexu, de llingua, de relixón, d'opinión política o de cualesquier otra mena, d'orixe nacional o social, de posición económica, de nacencia o de cualesquier otra condición.

D'otra miente, tampocu nun se fadrá estremamientu nengún basáu na condición política, xurídica o internacional del país o territoriu de la xurisdicción de la que dependa una persona, lo mesmo seya país independiente o territoriu baxo tutela alministrativa, non autónomu o sometíu a cualesquier llende na so soberanía.

Artículo 3

Tou individuu tien drechu a la vida, a la llibertá y a la seguridá de la so persona.

Artículo 4

Naide nun será sometíu a esclavismu nin a servidume; l'esclavismu y el comerciu d'esclavos prohibense en toles sos formes.

Artículo 5

Naide nun será sometíu a tortures nin a penes o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6

Tou ser humanu tien drechu, en tolos llugares, a que se-y reconozca la so personalidá xurídica.

Artículo 7

Toos son iguales ante la llei y tienen drechu a que la llei los protexa de la mesma manera y ensin facer estremamientos. Toos tienen drechu a protexese escontra toa discriminación qu'infrinxa esta Declaración y escontra toa provocación empobinada a una discriminación tala.

Artículo 8

Toa persona tien drechu a un recursu efeutivu ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare escontra d'actos que violen los drechos fundamentales que la constitución o la llei-y reconoz.

Artículo 9

Naide nun podrá ser deteníu, presu nin alloñáu de la so tierra de mou arbitrariu.

Artículo 10

Toa persona tien drechu, en condiciones dafechamente iguales, a qu'un tribunal independiente y imparcial la atienda públicamente y con

xusticia, al envís de tomar determinación sobre los sos derechos y obligaciones, o sobre cualesquier acusación que se-y faiga escontra en materia penal.

Artículo 11

Toa persona a la qu'acusen d'un delitu tien drechu a que se-y suponga la inocencia mientras nun se-y pruebe la culpabilidad, acordies cola llei y en xuiciu públicu u s'aseguren toles garantías necesaries peles que se defender.

Naide nun será condenáu por aiciones o omisiones que, acordies col Drechu nacional o internacional, nun yeren delictives de la que se cometieron. Tampocu nun s'impondrá una pena más grave que la que yera d'aplicar nel momentu de que'l delitu se cometiere.

Artículo 12

Naide nun será oxetu d'entrometimientos arbitrarios na so vida privada, na so familia, nel so domiciliu o na so correspondencia, nin d'ataques al so honor o a la so bon nome. Toa persona tien drechu a protexese pela llei escontra d'entrometimientos o ataques talos.

Artículo 13

Toa persona tien drechu a treslladase llibremente pel territoriu d'un Estáu y a escoyer la so residencia dientru d'él.

Toa persona tien drechu a salir de cualesquier país, mesmamente del propiu, y a volver otra vegada.

Artículo 14

En casu de persecución, toa persona tien drechu a buscar asilu y a disfrutar d'él en cualesquier país.

Esti drechu nun podrá invocase si ello se fai a la escontra d'una aición xudicial orixinada daveres nun delitu común o nun fechu contrariu a los oxetivos y principios de les Naciones Xuníes.

Artículo 15

Toa persona tien drechu a una nacionalidá.

A naide se-y quitará arbitrariamente la so nacionalidá nin el drechu a camudala.

Artículo 16

Los homes y les muyeres, desque s'atopen n'edá de casase, tienen drechu, ensin restricción nenguna por motivu de raza, nacionalidá o relixón, a axuntase en casamentu y fundar una familia, disfrutando d'iguales derechos no referente al matrimoniu, demientres el matrimoniu y en casu de xebramientu del matrimoniu.

La xuntanza matrimonial namái podrá realizase si ye col consentimientu llibre y plenu de los futuros esposos.

La familia ye l'elementu natural y el sofitu fonderu de la sociedá, y tien drechu a la proteición de la sociedá y del Estáu.

Artículo 17

Toa persona tien drechu a la propiedá, de forma individual y en comuña.

A naide se-y quitará arbitrariamente la so propiedá.

Artículo 18

Toa persona tien drechu a la llibertá de pensamientu, de conciencia y de relixón, algamando esti drechu la llibertá de camudar de relixón o de creyencia, y tamién la llibertá d'amosar la so relixón o la so creyencia, de forma individual y en comuña, lo mesmo en públicu que privadamente, y per aciu de la enseñanza, la práutica, el cultu y el cumplimientu de los preceutos.

Artículo 19

Tou individuu tien drechu a la llibertá d'opinión y d'espresión, lo que lleva darréu nun pone-y a naide estorbises pola mor de les sos opiniones, y tamién drechu a dir en cata d'informaciones y d'opiniones, lo mesmo qu'a espardeles per cualesquier mediu d'espresión y ensin llandes de fronteres.

Artículo 20

Toa persona tien drechu a la llibertá d'aconceyase y d'asociase pacíficamente.

A naide nun se-y podrá obligar a pertenecer a una asociación.

Artículo 21

Toa persona tien drechu a participar nel gobiernu del so país, de manera direuta o per entemedies de representantes escoyíos llibremente.

Toa persona tien drechu d'algamar, en condiciones d'igualdá, les funciones públiques del so país.

La voluntá del pueblu ye l'encontu onde s'apoya l'autoridá del poder públicu; esta voluntá habrá espresase n'eleiciones verdaderes celebraes periódicamente, per sufraxu universal, igual y per votu secretu o otru procedimientu asemeyáu que garantice la llibertá del votu.

Artículo 22

Toa persona, desque ye miembru de la sociedá, tien drechu a la seguridá social y a llograr, gracies al esfuerzu nacional y a la collaboración internacional, y acordies cola organización y los recursos de cada Estáu, que se-y satisfaigan los sos derechos económicos, sociales y culturales, indispensables pa la so dignidá y pal desendolcu llibre de la so personalidá.

Artículo 23

Toa persona tien drechu al trabayu, a escoyelu llibremente, a disfrutar de condiciones equitatives y afayadices nél, y a la proteición escontra'l desemplegu.

Toa persona tien drechu, ensin discriminación nenguna, a igual salariu por trabayu igual.

Toa persona que trabaya tien drechu a una remuneración equitativa y satisfactoria, que-y asegure, xunto cola so familia, una esistencia acordies cola dignidá humana, a la que se-y pueda amestar, si fixere falta, cualesquier otru mediu de proteición social.

Toa persona tien drechu a fundar sindicatos y a sindicase col oxetu de defender los sos intereses.

Artículo 24

Toa persona non solo tien drechu al descansu y a la folganza, sinón tamién a una duración razonable del tiempu de trabayu y a vacaciones periódiques pagaes.

Artículo 25

Toa persona tien drechu a un nivel de vida amañosu que-y asegure, xunto a la so familia, la salú y el bienestar, sobre manera no referente a l'alimentación, al vistíu, a la vivienda, a l'asistencia médica y a les ayudes sociales necesaries; d'otra miente, tien drechu a los seguros en casu de desemplegu, d'amelecimientu, d'invalidéz, de viudedá, de vieyez o d'otros casos de perda de los medios de mantención por circunstancies ayenes a la so voluntá.

Les mas y los neños tienen drechu a asistencia y procuru especiales. Tolos neños, nacíos dientru o fuera del matrimoniu, tienen drechu a una mesma proteición social.

Artículo 26

Toa persona tien drechu a la educación. La educación ha ser gratuita, pelo menos la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental ha ser obligatoria. Habrá xeneralizase la instrucción técnica y profesional, y no referente a los estudios superiores, el so llogru fadráse igual pa toos y d'acuerdu colos méritos que caún tenga.

La educación llantarás comu oxetivu desendolcar dafechu la personalidá humana y afitar el respetu a los derechos humanos y a les llibertaes fundamentales, favoreciendo la comprensión, la tolerancia y l'amistá ente toles naciones y tolos grupos étnicos o relixosos, y faciendo espoxigar les actividaes que les Naciones Xuníes entamen pal caltenimientu de la paz.

Los pas tendrán drechu preferente a escoyer qué mena d'educación habrá dáse-yos a los fíos.

Artículo 27

Toa persona tien drechu a andechar llibremente na vida cultural de la comunidá, a disfrutar de les artes y a participar nel progresu científicu y nos beneficios que d'él remanezan.

Toa persona tien drechu a que se-y protexan los intereses morales y materiales que-y correspuendan poles producciones científiques, lliteraries o artístiques de que seya autora.

Artículo 28

Toa persona tien drechu a que s'estableza un orde social y internacional u los derechos y llibertaes proclamaos nesta Declaración aporten a ser efeutivos dafechu.

Artículo 29

Toa persona tien deberes pa cola comunidá, darréu que ye namái nella onde pue desencolcar dafechu y llibremente la so personalidá.

Nel exerciciu de los sos derechos y nel disfrutu de les sos llibertaes, toa persona habrá sometese namái a les llendes marcaes pola llei col únicu fin d'asegurar la reconocencia y el respetu de los derechos y llibertaes de los demás, y de satisfacer le xustes esixencies de la moral, del orde públicu y del bienestar xeneral nuna sociedá democrática.

Estos derechos y llibertaes nun podrán exercese en nengún casu escontra de los oxetivos y principios de les Naciones Xuníes.

Artículo 30

Nada de la presente Declaración nun podrá interpretase nel sen d'atribuyi-y al Estáu, a un grupu o a una persona'l drechu d'entamar y desendolcar actividaes o realizar aiciones empobinaes a desaniciar cualesquier drechu o llibertá de les que nesta Declaración se proclamen.